Glossary

a:bgo:š  a dish in wazwaan; spicy lamb meat curry
anibur  bachelor
assala:mualaykum  mode of greeting among Muslims
bara:t  The groom arrives at the venue in a wedding procession
bu:n  chinar tree
da:nivalkɔrmi  a mutton curry with lots of coriander
dasta:r  turban
gah  light, glow, brightness, illumination
gañDun  engagement; a term preferred by Pandits for nišːn
ɡobur  boy, son
gošta:bi  a velvety textured meat ball in white yoghurt gravy
ɡonah/paːp  sin
hɔːdiːs  Prophetic saying
hɔːli  sweet dish
hɔːːziriː  response (in the context of wedding)
ibaːdath  worship
iran_e_sagiːr  small Iran
istekbaːl  welcome
janath/sorːig  heaven
jumaː/ʃukurvaːr  friday
kabaːb  a dish in wazwaan
kɔːdil  bridge
kāgir  fire pot, Brazier
kemkhaːb  a kind of cloth
khaːndar  marriage
kram  caste
khutba-tun-nikah  marriage sermon
kul  tree
kulči  crisp baked bread
kulphi: ice cream
lēgan wedding hour
maharaːz bridegroom
mōːz dye(henna)
mōːzim go – between (person who mediates between bride’s and
groom’s side)
majmi big plates usually used to carry sweets and other gifts at the
time of marriage
mankabat praises in honour of Saint
mōːz'raːt night before wedding or engagement when henna dye is applied
to Brides and grooms
martsivāgankōrmi an extremely hot lamb meat preparation
mahar dower
namaskaːr hello
naːt praises in honour of Prophet Mohammad (pbuh)
nōːt a big pot used as an instrument of music, usually made of
copper or Mud
navroːz festival of Muslims (Shias)
nikaːh marriage contract
niːšːn engagement; a term preferred by Muslims for gandun
neːthir marriage
pōndīt scholar
paːrēi a kind of cloth
pheran loose gown
phiriːn sweet dish
risti meat balls in a fiery red gravy
roganjoṣ tender lamb meat cooked with kashmiri spices
roph a form of Kashmiri dance
saːl invitation
saːl wife’s sister
saːlar guests
sarpoːš lid
sawaː:b/punjī  deed
siːkʰ kabaː:b  minced meat roasted in skewers over hot coals
šːmiːkabaː:b/  minced mutton
šːmiːTiki

tabakmaːz  ribs of lamb simmered in yoghurt till Tender, then fried
thaph  ring ceremony authorising engagement of a boy to a girl in an informal Way
tumbakhnːːːːr  a musical instrument
vːj  ring
vɔːrus  Muslim festival held at the shrines of Saints mostly on their anniversaries
vanivun  wedding songs
vaːzvaːn  Kashmiri cuisine
yenivoːl  wedding day
zːpaːn  sedan-chair
zarbaːph  kind of cloth

APPENDIX II
LIST OF PHONEMIC SYMBOLS
**Consonants**

- **p** bilabial(vl, unasp stop)
- **ph** bilabial(vl, asp stop)
- **b** bilabial(vd, unasp stop)
- **t** dental(vl, unasp stop)
- **th** dental(vl, asp stop)
- **d** dental(vd, unasp stop)
- **T** retroflex(vl, unasp stop)
- **Th** retroflex(vl, asp stop)
- **D** retroflex(vd, unasp stop)
- **k** velar(vl, unasp stop)
- **kh** velar(vl, asp stop)
- **g** velar(vd, unasp stop)
- **ts** dental affricate(vl, unasp)
- **tsh** dental affricate(vl, asp)
- **č** palato- alveolar stop(vl, asp)
- **ch** palate-alveolar affricate(vl, unasp)
- **j** palate-alveolar affricate(vd, unasp)
- **s** fricative(vl, alveolar)
- **z** fricative(vd, alveolar)
- **š** fricative(vl, palate-alveolar)
- **h** fricative(vl, glottal)
- **m** nasal(vd, bilabial)
- **n** nasal(vd, alveolar)
- **ŋ** nasal(vd, velar)
- **r** trill(vd, alveolar)
- **l** lateral(vd, alveolar)
- **v** semi-vowel(vd, bilabial)
- **y** semi-vowel(vd, palatal)

**Vowels**

- **i** lower high frontal, unrounded, short vowel
- **i:** high frontal unrounded
o    mid back rounded, short vowel
o:  mid back rounded, long vowel
a   low central unrounded, short vowel
a:  low central unrounded, long vowel
u   high back rounded, short vowel
u:  high back rounded, long vowel
e   mid frontal, unrounded, short vowel
e:  mid frontal, unrounded, long vowel
i   high central , unrounded, short vowel
i:  lower high central, unrounded, long vowel
ɨ   mid central unrounded short vowel
ɨ:  mid central unrounded long vowel
ɔ   low back rounded short vowel
ɔ:  low back rounded long vowel